

**AGREEMENT BETWEEN THE COUNTY OF SAN MATEO AND
Avid Translation**

THIS AGREEMENT, entered into this _____ day of _____, 20____,
by and between the COUNTY OF SAN MATEO, hereinafter called "County," and Avid
Translation, hereinafter called "Contractor";

W I T N E S S E T H:

WHEREAS, pursuant to Government Code, Section 31000, County may contract
with independent contractors for the furnishing of such services to or for County or any
Department thereof;

WHEREAS, it is necessary and desirable that Contractor be retained for the purpose
of interpretation and translation services.

**NOW, THEREFORE, IT IS HEREBY AGREED BY THE PARTIES HERETO
AS FOLLOWS:**

1. Exhibits and Attachments

The following exhibits and attachments are included hereto and incorporated by reference
herein:

Exhibit A—Services
Exhibit B—Payments and rates
Attachment I—§504 Compliance
Attachment IP – Intellectual Property
Attachment E – Fingerprinting Certification

2. Services to be performed by Contractor

In consideration of the payments set forth herein and in Exhibit "B," Contractor shall
perform services for County in accordance with the terms, conditions and specifications set
forth herein and in Exhibit "A."

3. Payments

In consideration of the services provided by Contractor in accordance with all terms,
conditions and specifications set forth herein and in Exhibit "A," County shall make payment
to Contractor based on the rates and in the manner specified in Exhibit "B." The County
reserves the right to withhold payment if the County determines that the quantity or quality
of the work performed is unacceptable. In no event shall the County's total fiscal obligation
under this Agreement exceed SIX HUNDRED FORTY THOUSAND DOLLARS
(\$640,000)

4. Term and Termination

Subject to compliance with all terms and conditions, the term of this Agreement shall be from June 4, 2013 through June 30, 2016.

This Agreement may be terminated by Contractor, the Chief of the Health System or his/her designee at any time without a requirement of good cause upon thirty (30) days' written notice to the other party.

In the event of termination, all finished or unfinished documents, data, studies, maps, photographs, reports, and materials (hereafter referred to as materials) prepared by Contractor under this Agreement shall become the property of the County and shall be promptly delivered to the County. Upon termination, the Contractor may make and retain a copy of such materials. Subject to availability of funding, Contractor shall be entitled to receive payment for work/services provided prior to termination of the Agreement. Such payment shall be that portion of the full payment which is determined by comparing the work/services completed to the work/services required by the Agreement.

5. Availability of Funds

The County may terminate this Agreement or a portion of the services referenced in the Attachments and Exhibits based upon unavailability of Federal, State, or County funds, by providing written notice to Contractor as soon as is reasonably possible after the County learns of said unavailability of outside funding.

6. Relationship of Parties

Contractor agrees and understands that the work/services performed under this Agreement are performed as an independent Contractor and not as an employee of the County and that Contractor acquires none of the rights, privileges, powers, or advantages of County employees.

7. Hold Harmless

Contractor shall indemnify and save harmless County, its officers, agents, employees, and servants from all claims, suits, or actions of every name, kind, and description, brought for, or on account of: (A) injuries to or death of any person, including Contractor, or (B) damage to any property of any kind whatsoever and to whomsoever belonging, (C) any sanctions, penalties, or claims of damages resulting from Contractor's failure to comply with the requirements set forth in the Health Insurance Portability and Accountability Act of 1996 (HIPAA) and all Federal regulations promulgated thereunder, as amended, or (D) any other loss or cost, including but not limited to that caused by the concurrent active or passive negligence of County, its officers, agents, employees, or servants, resulting from the performance of any work required of Contractor or payments made pursuant to this Agreement, provided that this shall not apply to injuries or damage for which County has been found in a court of competent jurisdiction to be solely liable by reason of its own negligence or willful misconduct.

The duty of Contractor to indemnify and save harmless as set forth herein, shall include the duty to defend as set forth in Section 2778 of the California Civil Code.

8. Assignability and Subcontracting

Contractor shall not assign this Agreement or any portion thereof to a third party or subcontract with a third party to provide services required by contractor under this Agreement without the prior written consent of County. Any such assignment or subcontract without the County's prior written consent shall give County the right to automatically and immediately terminate this Agreement.

9. Insurance

The Contractor shall not commence work or be required to commence work under this Agreement unless and until all insurance required under this paragraph has been obtained and such insurance has been approved by Risk Management, and Contractor shall use diligence to obtain such insurance and to obtain such approval. The Contractor shall furnish the County with certificates of insurance evidencing the required coverage, and there shall be a specific contractual liability endorsement extending the Contractor's coverage to include the contractual liability assumed by the Contractor pursuant to this Agreement. These certificates shall specify or be endorsed to provide that thirty (30) days' notice must be given, in writing, to the County of any pending change in the limits of liability or of any cancellation or modification of the policy.

- (1) **Worker's Compensation and Employer's Liability Insurance** The Contractor shall have in effect during the entire life of this Agreement Workers' Compensation and Employer's Liability Insurance providing full statutory coverage. In signing this Agreement, the Contractor certifies, as required by Section 1861 of the California Labor Code, that it is aware of the provisions of Section 3700 of the California Labor Code which requires every employer to be insured against liability for Worker's Compensation or to undertake self-insurance in accordance with the provisions of the Code, and I will comply with such provisions before commencing the performance of the work of this Agreement.
- (2) **Liability Insurance** The Contractor shall take out and maintain during the life of this Agreement such Bodily Injury Liability and Property Damage Liability Insurance as shall protect him/her while performing work covered by this Agreement from any and all claims for damages for bodily injury, including accidental death, as well as any and all claims for property damage which may arise from contractors operations under this Agreement, whether such operations be by himself/herself or by any sub-contractor or by anyone directly or indirectly employed by either of them. Such insurance shall be combined single limit bodily injury and property damage for each occurrence and shall be not less than the amount specified below.

Such insurance shall include:

- | | |
|---------------------------------------------|-------------|
| (a) Comprehensive General Liability | \$1,000,000 |
| (b) Motor Vehicle Liability Insurance | \$1,000,000 |
| (c) Professional Liability | \$1,000,000 |

County and its officers, agents, employees and servants shall be named as additional insured on any such policies of insurance, which shall also contain a provision that the insurance afforded thereby to the County, its officers, agents, employees and servants shall be primary insurance to the full limits of liability of the policy, and that if the County or its officers and employees have other insurance against the loss covered by such a policy, such other insurance shall be excess insurance only.

In the event of the breach of any provision of this section, or in the event any notice is received which indicates any required insurance coverage will be diminished or canceled, the County of San Mateo at its option, may, notwithstanding any other provision of this Agreement to the contrary, immediately declare a material breach of this Agreement and suspend all further work pursuant to this Agreement.

10. Compliance with laws; payment of Permits/Licenses

All services to be performed by Contractor pursuant to this Agreement shall be performed in accordance with all applicable Federal, State, County, and municipal laws, including, but not limited to, Health Insurance Portability and Accountability Act of 1996 (HIPAA) and all Federal regulations promulgated thereunder, as amended, and the Americans with Disabilities Act of 1990, as amended, and Section 504 of the Rehabilitation Act of 1973, as amended and attached hereto and incorporated by reference herein as Attachment "I," which prohibits discrimination on the basis of handicap in programs and activities receiving any Federal or County financial assistance. Such services shall also be performed in accordance with all applicable ordinances and regulations, including, but not limited to, appropriate licensure, certification regulations, provisions pertaining to confidentiality of records, and applicable quality assurance regulations. Further, Contractor certifies that the Contractor and all of its subcontractors will adhere to all applicable provisions of Chapter 4.106 of the San Mateo County Ordinance Code, which regulates the use of disposable food service ware.

In the event of a conflict between the terms of this agreement and State, Federal, County, or municipal law or regulations, the requirements of the applicable law will take precedence over the requirements set forth in this Agreement.

Contractor will timely and accurately complete, sign, and submit all necessary documentation of compliance.

11. Non-Discrimination and Other Requirements

- A. *Section 504 applies only to Contractor who are providing services to members of the public.* Contractor shall comply with § 504 of the Rehabilitation Act of 1973, which provides that no otherwise qualified handicapped individual shall, solely by reason of a disability, be excluded from the participation in, be denied the benefits of, or be subjected to discrimination in the performance of this Agreement.
- B. *General non-discrimination.* No person shall, on the grounds of race, color, religion, ancestry, gender, age (over 40), national origin, medical condition (cancer), physical or mental disability, sexual orientation, pregnancy, childbirth or related medical condition, marital status, or political affiliation be denied any benefits or subject to discrimination under this Agreement.

- C. *Equal employment opportunity.* Contractor shall ensure equal employment opportunity based on objective standards of recruitment, classification, selection, promotion, compensation, performance evaluation, and management relations for all employees under this Agreement. Contractor's equal employment policies shall be made available to County of San Mateo upon request.
- D. *Violation of Non-discrimination provisions.* Violation of the non-discrimination provisions of this Agreement shall be considered a breach of this Agreement and subject the Contractor to penalties, to be determined by the County Manager, including but not limited to
 - i) termination of this Agreement;
 - ii) disqualification of the Contractor from bidding on or being awarded a County contract for a period of up to 3 years;
 - iii) liquidated damages of \$2,500 per violation;
 - iv) imposition of other appropriate contractual and civil remedies and sanctions, as determined by the County Manager.

To effectuate the provisions of this section, the County Manager shall have the authority to examine Contractor's employment records with respect to compliance with this paragraph and/or to set off all or any portion of the amount described in this paragraph against amounts due to Contractor under the Contract or any other Contract between Contractor and County.

Contractor shall report to the County Manager the filing by any person in any court of any complaint of discrimination or the filing by any person of any and all charges with the Equal Employment Opportunity Commission, the Fair Employment and Housing Commission or any other entity charged with the investigation of allegations within 30 days of such filing, provided that within such 30 days such entity has not notified Contractor that such charges are dismissed or otherwise unfounded. Such notification shall include the name of the complainant, a copy of such complaint, and a description of the circumstance. Contractor shall provide County with a copy of their response to the Complaint when filed.

- E. *Compliance with Equal Benefits Ordinance.* With respect to the provision of employee benefits, Contractor shall comply with the County Ordinance which prohibits contractors from discriminating in the provision of employee benefits between an employee with a domestic partner and an employee with a spouse.
- F. The Contractor shall comply fully with the non-discrimination requirements required by 41 CFR 60-741.5(a), which is incorporated herein as if fully set forth.

12. Compliance with Contractor Employee Jury Service Ordinance

Contractor shall comply with the County Ordinance with respect to provision of jury duty pay to employees and have and adhere to a written policy that provides that its employees shall receive from the Contractor, on an annual basis, no less than five days of regular pay for actual jury service in San Mateo County. The policy may provide that employees deposit any fees received for such jury service with the Contractor or that the Contractor deduct from the employees' regular pay the fees received for jury service.

13. Retention of Records, Right to Monitor and Audit

(a) CONTRACTOR shall maintain all required records for three (3) years after the COUNTY makes final payment and all other pending matters are closed, and shall be subject to the examination and/or audit of the County, a Federal grantor agency, and the State of California.

(b) Reporting and Record Keeping: CONTRACTOR shall comply with all program and fiscal reporting requirements set forth by appropriate Federal, State and local agencies, and as required by the COUNTY.

(c) CONTRACTOR agrees to provide to COUNTY, to any Federal or State department having monitoring or review authority, to COUNTY's authorized representatives, and/or their appropriate audit agencies upon reasonable notice, access to and the right to examine all records and documents necessary to determine compliance with relevant Federal, State, and local statutes, rules and regulations, and this Agreement, and to evaluate the quality, appropriateness and timeliness of services performed.

14. Merger Clause

This Agreement, including the Exhibits attached hereto and incorporated herein by reference, constitutes the sole Agreement of the parties hereto and correctly states the rights, duties, and obligations of each party as of this document's date. In the event that any term, condition, provision, requirement or specification set forth in this body of the agreement conflicts with or is inconsistent with any term, condition, provision, requirement or specification in any exhibit and/or attachment to this agreement, the provisions of this body of the agreement shall prevail. Any prior agreement, promises, negotiations, or representations between the parties not expressly stated in this document are not binding. All subsequent modifications shall be in writing and signed by the parties.

15. Controlling Law and Venue

The validity of this Agreement and of its terms or provisions, as well as the rights and duties of the parties hereunder, the interpretation, and performance of this Agreement shall be governed by the laws of the State of California. Any dispute arising out of this Agreement shall be venued either in the San Mateo County Superior Court or the United States District Court for the Northern District of California.

16. Notices

Any notice, request, demand, or other communication required or permitted hereunder shall be deemed to be properly given when both (1) transmitted via facsimile to the telephone number listed below and (2) either deposited in the United States mail, postage prepaid, or when deposited for overnight delivery with an established overnight courier that provides a tracking number showing confirmation of receipt for transmittal, charges prepaid, addressed to:

In the case of County, to:
SaraT L. Mayer, Director
Public Health, Policy and Planning
225 37th Avenue, Room 178
San Mateo, CA 94403

In the case of Contractor, to:
Abeer N. Rafidi, Managing Director
Avid Translation
235 East 3rd Avenue, Suite 202
San Mateo, CA 94401

In the event that the facsimile transmission is not possible, notice shall be given both by United States mail and an overnight courier as outlined above.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, by their duly authorized representatives, have affixed their hands.

COUNTY OF SAN MATEO

By: _____
President, Board of Supervisors, San Mateo County

Date: _____

ATTEST:

By: _____
Clerk of Said Board

Avid Translation



Contractor's Signature

Date: 04/04/2013

Exhibit “A”

In consideration of the payments set forth in Exhibit “B”, Contractor shall provide the following services:

Upon the request from staff of the Aging & Adult Services, Behavioral Health & Recovery Services, Environmental Health, Family Health Services and Public Health Policy and Planning divisions of the San Mateo County Health System (SMCHS), Contractor shall provide the following services:

- A. Provide face-to-face, simultaneous and consecutive language interpretation and/or sight translation services. Priority languages for in-person interpretation are Spanish, Mandarin, Cantonese, Tagalog, Tongan, and Russian. With sufficient notice, Contractor shall accommodate requests for other languages as available.
- B. Provide face-to-face, simultaneous and consecutive American Sign Language interpretation as needed.
- C. Provide translation of documents and other text communications. Priority languages or translation of documents are Spanish, Chinese, Tagalog, Tongan, and Russian. With sufficient notice, Contractor shall accommodate requests for other languages as available. Translations shall be completed at a 6th grade reading level, and in a manner that is culturally appropriate.
- D. Provide written transcription of recorded focus group responses in chart and/or narrative format in priority languages, and other languages accommodated as requested and available.
- E. Provide word processing and formatting services, including typesetting for non-Latin and non-Germanic based languages as needed. Contractor shall accommodate requests for other languages as requested and available.
- F. Provide consultation for translation of education and marketing materials, as well as website development.
- G. Provide consultation and assistance for Health System trainings. When appropriate, contractor will also serve as a testing agency for San Mateo County’s Bilingual Salary Differential Allowance program.
- H. Services will be provided by certified and qualified interpreter/translators who are experienced in providing services to low-income, culturally diverse communities. Interpreters shall participate in at least eight (8) hours training per year on providing culturally appropriate services.

- I. Contractor shall provide such services in accordance with the following policies and procedures:

1. Hours of Operation: Contractor's office is open 9:00 AM to 5:00 PM, Monday through Friday and closed Saturday, Sunday, and all federally recognized holidays.
2. Holidays for FY 2013-2014, FY 2014-15 and FY 2015-2016 are as follows:

2013	2014		2015		2016
Jul 4	Jan 1	Oct 13	Jan 1	Nov 11	Jan 1
Sep 2	Jan 20	Nov 11	Jan 19	Nov 26 & 27	Jan 18
Oct 14	Feb 17	Nov 27 & 28	Feb 16	Dec 25	Feb 15
Nov 11	May 26	Dec 25	May 25		May 30
Nov 28 & 29	Jul 4		Sep 7		
Dec 25	Sep 1		Oct 12		

3. Requesting Services: When County requests services, seventy two (72) hour notice is encouraged. Requests less than forty eight (48) hours are not guaranteed. Requests less than twenty four (24) hours are considered *Rush Service*, described below in Paragraph F in this Exhibit B.

Exhibit “B”

In consideration of the services provided by Contractor in Exhibit “A”, County shall pay Contractor based on the following fee schedule:

A. Payment Rates:

Service	Rate	Minimum
Health/Medical interpreting	\$105/hr	Two hours
Simultaneous (conference) interpreting	\$120/hr	Two hours
Consecutive (meetings, presentations) interpreting	\$115/hr	Two hours
Text/document translation	\$0.19/word	\$85/hr
Interpreter & Provider training on codes/protocols/best practice and testing assistance	\$115/hr	
Consulting for translation of marketing materials	\$115/hr	
Consulting for website development	\$115/hr	
American Sign Language interpreting	\$110/hr	Two hours
Transcription Services (per/audio minute)	\$2.00/min	

- B. Additional Charges: For interpreting assignments over the 2 hour minimum, charges will be rounded to the next half hour.
- C. After Hour Rate: For interpreting services provided before 9:00 AM and after 5:00 PM Monday through Friday, and/or Saturdays, Sundays, and holidays as described above in Paragraph I.2 in this Exhibit A, the rate per interpreter is one and a half (1.5) hours the regular hourly rate.
- D. Travel Expenses: Mileage and other travel expenses are included in the Payment Rates as described above in Paragraph A in this Exhibit B. In the event that interpreters have to travel to the same assignment more than one (1) time from a distance that exceeds fifty (50) miles each time, a one (1) hour per fifty (50) miles rate for mileage shall be added to the total charges of each assignment after the first one.
- E. Uncommon Languages: There is no additional charge for regional languages or dialects that are not normally available.
- F. Rush Services: All *Rush Services* shall be charged an additional thirty percent (30%) of total order to the total charges. *Rush Service* requests are not guaranteed. The following are considered *Rush Services*:
- Requests for interpreting services within twenty four (24) hours or less
 - Requests for text/document translation within forty eight (48) hours or less

- G. Cancellations: When a request for services is to be cancelled or modified, County is to notify Contractor of the change during hours of operation as described above in Paragraph I.1 in this Exhibit A. Requests for cancellations or modifications can be made by email, phone or fax. Cancellations made with less than 24 hours before the scheduled service are charged the full 2 hour minimum on all interpreting services.
- H. Other Expenses: Contractor is expected to be responsible for all other expenses incurred during the performance of services rendered under this Agreement.
- I. Maximum Payment: In any event, the maximum amount County shall be obligated to pay for the contract term June 4, 2013 through June 30, 2016 for services rendered under this Agreement shall not exceed SIX HUNDRED FORTY THOUSAND DOLLARS (\$640,000).
- J. Invoicing: Contractor shall submit invoices to the contract manager of the SMCHS describing services provided for the previous month. Services provided for each calendar month shall be detailed on one invoice and received by the contract manager of the SMCHS by no later than the fourth (4th) calendar day of the following month. Invoices must be signed by an authorized agency representative. Payments shall be made no later than the tenth (10th) calendar day following receipt of invoice and shall be made on a monthly basis.
- K. Claims Certification and Program Integrity: Anytime Contractor submits a claim to the County for reimbursement for services provided under Exhibit A of this Agreement, Contractor shall certify by signature that the claim is true and accurate by stating the claim is submitted under the penalty of perjury under the laws of the State of California. The claim must include the following language and signature line at the bottom of the form(s) and/or cover letter used to report the claim:
“Under the penalty of perjury under the laws of the State of California, I hereby certify that this claim for services complies with all terms and conditions referenced in the Agreement with San Mateo County.
Executed at _____ California, on _____, 20____
- L. Reporting: Contractor shall submit a summary of services quarterly by the 10th of the pertinent month (i.e. September 10th, December 10th). The quarterly report shall include the following details: 1) total costs incurred by each division and by type of service provided (interpretation and translation); 2) number of requests submitted by each division and by type of service provided (interpretation and translation); and 3) number of requests stratified by language and type of service provided. At least once per year and upon request, Contractor shall attend a feedback session with County to review contract and services provided.
- M. Budget modifications may be approved by the Chief of SMCHS or her designee, subject to the maximum amount set forth in Paragraph I in this Exhibit B.

- N. If County or Contractor finds that performance is inadequate, at the County's discretion, a meeting may be called to discuss the causes for the performance problem, and this Agreement may be renegotiated, allowed to continue to end of term, or terminated. Any unspent monies due to performance failure may reduce the following year's agreement, if any.
- O. In the event this Agreement is terminated prior to June 30, 2016, the Contractor shall be paid for services already provided pursuant to this Agreement.
- P. In the event Contractor claims or receives payment from County for a service, reimbursement for which is later disallowed by County or the State of California or the United States Government, then Contractor shall promptly refund the disallowed amount to County upon request, or, at its option, County may offset the amount disallowed from any payment due or become due to Contractor under this Agreement or any other agreement.
- Q. Contractor agrees that the requirements of this Agreement pertaining to the protection of proprietary rights and confidentiality shall survive termination of this Agreement.

Attachment H
Health Insurance Portability and Accountability Act (HIPAA)
Business Associate Requirements

Definitions

Terms used, but not otherwise defined, in this Schedule shall have the same meaning as those terms are defined in 45 Code of Federal Regulations section 160.103 164.304 and 164.501. (All regulatory references in this Schedule are to Title 45 of the Code of Federal Regulations unless otherwise specified.)

- a. *Designated Record Set*. “Designated Record Set” shall have the same meaning as the term “designated record set” in Section 164.501.
- b. *Electronic Protected Health Information*. “Electronic Protected Health Information” (“EPHI”) means individually identifiable health information that is transmitted or maintained in electronic media, limited to the information created, received, maintained or transmitted by Business Associate from or on behalf of Covered Entity.
- c. *Individual*. “Individual” shall have the same meaning as the term “individual” in Section 164.501 and shall include a person who qualifies as a personal representative in accordance with Section 164.502(g).
- d. *Privacy Rule*. “Privacy Rule” shall mean the Standards for Privacy of Individually Identifiable Health Information at 45 Code of Federal Regulations Part 160 and Part 164, Subparts A and E.
- e. *Protected Health Information*. “Protected Health Information” shall have the same meaning as the term “protected health information” in Section 164.501 and is limited to the information created or received by Contractor from or on behalf of County.
- f. *Required By Law*. “Required by law” shall have the same meaning as the term “required by law” in Section 164.501.
- g. *Secretary*. “Secretary” shall mean the Secretary of the United States Department of Health and Human Services or his or her designee.
- h. *Security Incident*. “Security Incident” shall mean the attempted or successful unauthorized access, use, disclosure, modification, or destruction of information or interference with systems operations in an information system, but does not include minor incidents that occur on a daily basis, such as scans, “pings”, or unsuccessful random attempts to penetrate computer networks or servers maintained by Business Associate
- i. *Security Rule*. “Security Rule” shall mean the Standards for the Protection of Electronic Protected Health Information at 45 CFR Part 160 and Part 164, Subparts A and C.

Obligations and Activities of Contractor

- a. Contractor agrees to not use or further disclose Protected Health Information other than as permitted or required by the Agreement or as required by law.

- b. Contractor agrees to use appropriate safeguards to prevent the use or disclosure of the Protected Health Information other than as provided for by this Agreement.
- c. Contractor agrees to mitigate, to the extent practicable, any harmful effect that is known to Contractor of a use or disclosure of Protected Health Information by Contractor in violation of the requirements of this Agreement.
- d. Contractor agrees to report to County any use or disclosure of the Protected Health Information not provided for by this Agreement.
- e. Contractor agrees to ensure that any agent, including a subcontractor, to whom it provides Protected Health Information received from, or created or received by Contractor on behalf of County, agrees to the same restrictions and conditions that apply through this Agreement to Contractor with respect to such information.
- f. If Contractor has protected health information in a designated record set, Contractor agrees to provide access, at the request of County, and in the time and manner designated by County, to Protected Health Information in a Designated Record Set, to County or, as directed by County, to an Individual in order to meet the requirements under Section 164.524.
- g. If Contractor has protected health information in a designated record set, Contractor agrees to make any amendment(s) to Protected Health Information in a Designated Record Set that the County directs or agrees to make pursuant to Section 164.526 at the request of County or an Individual, and in the time and manner designed by County.
- h. Contractor agrees to make internal practices, books, and records relating to the use and disclosure of Protected Health Information received from, or created or received by Contractor on behalf of, County available to the County, or at the request of the County to the Secretary, in a time and manner designated by the County or the Secretary, for purposes of the Secretary determining County's compliance with the Privacy Rule.
- i. Contractor agrees to document such disclosures of Protected Health Information and information related to such disclosures as would be required for County to respond to a request by an Individual for an accounting of disclosures of Protected Health Information in accordance with Section 164.528.

- j. Contractor agrees to provide to County or an Individual in the time and manner designated by County, information collected in accordance with Section (i) of this Schedule, to permit County to respond to a request by an Individual for an accounting of disclosures of Protected Health Information in accordance with Section 164.528.
- k. Contractor shall implement administrative, physical, and technical safeguards that reasonably and appropriately protect the confidentiality, integrity, and availability of EPHI that Contractor creates, receives, maintains, or transmits on behalf of County.
- l. Contractor shall conform to generally accepted system security principles and the requirements of the final HIPAA rule pertaining to the security of health information.
- m. Contractor shall ensure that any agent to whom it provides EPHI, including a subcontractor, agrees to implement reasonable and appropriate safeguards to protect such EPHI.
- n. Contractor shall report to County any Security Incident within 5 business days of becoming aware of such incident.
- o. Contractor shall make its policies, procedures, and documentation relating to the security and privacy of protected health information, including EPHI, available to the Secretary of the U.S. Department of Health and Human Services and, at County's request, to the County for purposes of the Secretary determining County's compliance with the HIPAA privacy and security regulations.

Permitted Uses and Disclosures by Contractor

Except as otherwise limited in this Schedule, Contractor may use or disclose Protected Health Information to perform functions, activities, or services for, or on behalf of, County as specified in the Agreement; provided that such use or disclosure would not violate the Privacy Rule if done by County.

Obligations of County

- a. County shall provide Contractor with the notice of privacy practices that County produces in accordance with Section 164.520, as well as any changes to such notice.
- b. County shall provide Contractor with any changes in, or revocation of, permission by Individual to use or disclose Protected Health Information, if such changes affect Contractor's permitted or required uses and disclosures.
- c. County shall notify Contractor of any restriction to the use or disclosure of Protected Health Information that County has agreed to in accordance with Section 164.522.

Permissible Requests by County

County shall not request Contractor to use or disclose Protected Health Information in any manner that would not be permissible under the Privacy Rule if done by County, unless the Contractor will use or disclose Protected Health Information for, and if the Agreement provides for, data aggregation or management and administrative activities of Contractor.

Duties Upon Termination of Agreement

- a. Upon termination of the Agreement, for any reason, Contractor shall return or destroy all Protected Health Information received from County, or created or received by Contractor on behalf of County. This provision shall apply to Protected Health Information that is in the possession of subcontractors or agents of Contractor. Contractor shall retain no copies of the Protected Health Information.
- b. In the event that Contractor determines that returning or destroying Protected Health Information is infeasible, Contractor shall provide to County notification of the conditions that make return or destruction infeasible. Upon mutual agreement of the Parties that return or destruction of Protected Health Information is infeasible, Contractor shall extend the protections of the Agreement to such Protected Health Information and limit further uses and disclosures of such Protected Health Information to those purposes that make the return or destruction infeasible, for so long as Contractor maintains such Protected Health Information.

Miscellaneous

- a. *Regulatory References.* A reference in this Schedule to a section in the Privacy Rule means the section as in effect or as amended, and for which compliance is required.
- b. *Amendment.* The Parties agree to take such action as is necessary to amend this Schedule from time to time as is necessary for County to comply with the requirements of the Privacy Rule and the Health Insurance Portability and Accountability Act, Public Law 104-191.
- c. *Survival.* The respective rights and obligations of Contractor under this Schedule shall survive the termination of the Agreement.
- d. *Interpretation.* Any ambiguity in this Schedule shall be resolved in favor of a meaning that permits County to comply with the Privacy Rule.
- e. *Reservation of Right to Monitor Activities.* County reserves the right to monitor the security policies and procedures of Contractor

ATTACHMENT I

Assurance of Compliance with Section 504 of the Rehabilitation Act of 1973, as Amended

The undersigned (hereinafter called the "Contractor(s)") hereby agrees that it will comply with Section 504 of the Rehabilitation Act of 1973, as amended, all requirements imposed by the applicable DHHS regulation, and all guidelines and interpretations issued pursuant thereto.

The Contractor(s) gives/give this assurance in consideration of for the purpose of obtaining contracts after the date of this assurance. The Contractor(s) recognizes/recognize and agrees/agree that contracts will be extended in reliance on the representations and agreements made in this assurance. This assurance is binding on the Contractor(s), its successors, transferees, and assignees, and the person or persons whose signatures appear below are authorized to sign this assurance on behalf of the Contractor(s).

The Contractor(s): (Check a or b)



a. Employs fewer than 15 persons.



b. Employs 15 or more persons and, pursuant to section 84.7 (a) of the regulation (45 C.F.R. 84.7 (a), has designated the following person(s) to coordinate its efforts to comply with the DHHS regulation.

Abeer N. Rafidi

Name of 504 Person - Type or Print

Avid Translation

Name of Contractor(s) - Type or Print

235 East 3rd Avenue, Suite 202

Street Address or P.O. Box

San Mateo, CA 94401

City, State, Zip Code

I certify that the above information is complete and correct to the best of my knowledge.



Signature

Managing Director

Title of Authorized Official

04/04/13

Date

*Exception: DHHS regulations state that:

"If a recipient with fewer than 15 employees finds that, after consultation with a disabled person seeking its services, there is no method of complying with (the facility accessibility regulations) other than making a significant alteration in its existing facilities, the recipient may, as an alternative, refer the handicapped person to other providers of those services that are accessible."

Attachment IP – Intellectual Property Rights

1. The County of San Mateo ("County"), shall and does own all titles, rights and interests in all Work Products created by Contractor and its subcontractors (collectively "Vendors") for the County under this Agreement. Contractor may not sell, transfer, or permit the use of any Work Products without the express written consent of the County.
2. "Work Products" are defined as all materials, tangible or not, created in whatever medium pursuant to this Agreement, including without limitation publications, promotional or educational materials, reports, manuals, specifications, drawings and sketches, computer programs, software and databases, schematics, marks, logos, graphic designs, notes, matters and combinations thereof, and all forms of intellectual property.
3. Contractor shall not dispute or contest, directly or indirectly, the County's exclusive right and title to the Work Products nor the validity of the intellectual property embodied therein. Contractor hereby assigns, and if later required by the County, shall assign to the County all titles, rights and interests in all Work Products. Contractor shall cooperate and cause subcontractors to cooperate in perfecting County's titles, rights or interests in any Work Product, including prompt execution of documents as presented by the County.
4. To the extent any of the Work Products may be protected by U.S. Copyright laws, Parties agree that the County commissions Vendors to create the copyrightable Work Products, which are intended to be work-made-for-hire for the sole benefit of the County and the copyright of which is vested in the County.
5. In the event that the title, rights, and/or interests in any Work Products are deemed not to be "work-made-for-hire" or not owned by the County, Contractor hereby assigns and shall require all persons performing work pursuant to this Agreement, including its subcontractors, to assign to the County all titles, rights, interests, and/or copyrights in such Work Product. Should such assignment and/or transfer become necessary or if at any time the County requests cooperation of Contractor to perfect the County's titles, rights or interests in any Work Product, Contractor agrees to promptly execute and to obtain execution of any documents (including assignments) required to perfect the titles, rights, and interests of the County in the Work Products with no additional charges to the County beyond that identified in this Agreement or subsequent change orders. The County, however, shall pay all filing fees required for the assignment, transfer, recording, and/or application.
6. Contractor agrees that before commencement of any subcontract work it will incorporate this Schedule I to contractually bind or otherwise oblige its subcontractors and personnel performing work under this Agreement such

that the County's titles, rights, and interests in Work Products are preserved and protected as intended herein.

FINGERPRINTING CERTIFICATION FORM

Agreement with Avid Translation

For

Language Interpretation and Translation Services

Contractor agrees that its employees and/or its subcontractors, assignees and volunteers who, during the course of performing services under this agreement, have contact with children will be fingerprinted in order to determine whether they have a criminal history which would compromise the safety of children with whom contractors employees, assignees and subcontractors or volunteers have contact.

Abeer N. Rafidi

Name

Managing Director

Title



Signature

04/04/13

Date